COMMISSION REGULATION (EEC) No 232/90

of 29 January 1990

on the supply of various lots of white sugar as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1750/89 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management (3) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 1 118 tonnes of sugar;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (4); whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Sugar shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 29 January 1990.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 172, 21. 6. 1989, p. 1.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX I

LOT A

1. **Operation Nos** (1): 882 to 898/89
2. **Programme**: 1988
3. **Recipient** (12): Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** (2) (3): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** (6) (7) (13): white sugar of category 2 standard quality (Council Regulation (EEC) No 793/72 (OJ No L 94, 21. 4. 1972, p. 1)) meeting the requirements set out in Article 3 (3) of Commission Regulation (EEC) No 2103/77 (OJ No L 246, 27. 9. 1977, p. 12)
8. **Total quantity**: 802 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (5) (11): new jute bags, with inner polythene bag at least 0,05 mm thick, minimum weight of jute and polythene 420 grams, net capacity 50 kilograms

    Marking on bags (at least 5 cm high): see Annex II
11. **Method of mobilization** (10): sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 15 — 31. 3. 1990
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 13. 2. 1990, at 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender**:

    (a) deadline for the submission of tenders: 27. 2. 1990, at 12 noon

    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 1 — 15. 4. 1990

    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (8):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
    200, rue de la Loi,
    B-1049 Brussels;
    telex AGREC 22037 B — 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (9): periodic refund applicable to white sugar on 15. 1. 1990 fixed by Commission Regulation (EEC) No 60/90 (OJ No L 8, 11. 1. 1990, p. 36)

LOT B

1. **Operation Nos** (1): 952 to 958/89
2. **Programme**: 1988
3. **Recipient** (12): Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** (2) (3): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** (6) (7) (13): white sugar of category 2 standard quality (Council Regulation (EEC) No 793/72 (OJ No L 94, 21. 4. 1972, p. 1)) meeting the requirements set out in Article 3 (3) of Commission Regulation (EEC) No 2103/77 (OJ No L 246, 27. 9. 1977, p. 12)
8. **Total quantity**: 216 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (4) (5) (11): new jute bags, with inner polythene bag at least 0,05 mm thick, minimum weight of jute and polythene 420 grams, net capacity 50 kilograms

    Marking on bags (at least 5 cm high): see Annex II
11. **Method of mobilization** (10): sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 15 — 31. 3. 1990
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 13. 2. 1990, at 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 27. 2. 1990, at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 1 — 15. 4. 1990
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (8):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
    200, rue de la Loi,
    B-1049 Brussels;
    telex AGREC 22037 B — 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (9): periodic refund applicable to white sugar on 15. 1. 1990 fixed by Commission Regulation (EEC) No 60/90 (OJ No L 8, 11. 1. 1990, p. 36)

LOT C

1. **Operation No** (1): 912/89

2. **Programme**: 1989

3. **Recipient** (12): M. P. F. Pirlot, UNHCR, Case Postale 2500, CH-1211 Genève 2 Depot; tel. 739 81 11, telex 415740 UNHCR CH

4. **Representative of the recipient** (2): Bureau du HCR, avenida dos Presidentes, 33, Maputo; tel.. 74 32 42

5. **Place or country of destination**: Mozambique

6. **Product to be mobilized**: white sugar

7. **Characteristics and quality of the goods** (3): white sugar of category 2 standard quality (Council Regulation (EEC) No 793/72 (OJ No L 94, 21. 4. 1972, p. 1)) meeting the requirements set out in Article 3 (3) of Commission Regulation (EEC) No 2103/77 (OJ No L 246, 27. 9. 1977, p. 12)

8. **Total quantity**: 100 tonnes

9. **Number of lots**: one

10. **Packaging and marking** (11): new jute bags, with inner polythene bag at least 0,05 mm thick, minimum weight of jute and polythene 420 g, net capacity 50 kilograms

    Marking on bags (at least 5 cm high):

    'ACÇÃO Nº 912/89 / AÇÚCAR / DONATIVO DA COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA PARA O PRAGRAMA DE ASSISTÊNCIA DE UNHCR / PARA OS REFUGIADOS EM MOÇAMBIQUE / DESTINADO A DISTRIBUIÇÃO GRATUITA / BEIRA'

11. **Method of mobilization** (10): sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)

12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed

13. **Port of shipment**: —

14. **Port of landing specified by the recipient**: —

15. **Port of landing**: Beira

16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —

17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 15 — 31. 3. 1990

18. **Deadline for the supply**: 15. 5. 1990

19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender

20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 13. 2. 1990, at 12 noon

21. **In the case of a second invitation to tender**:

    (a) deadline for the submission of tenders: 27. 2. 1990, at 12 noon

    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 31. 3. 1990

    (c) deadline for the supply: 15. 5. 1990

22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne

23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus

24. **Address for submission of tenders** (8):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
    200, rue de la Loi,
    B-1049 Brussels;
    telex AGREC 22037 B — 25670 B

25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (9): periodic refund applicable to white sugar on 15. 1. 1990 fixed by Commission Regulation (EEC) No 60/90 (OJ No L 8, 11. 1. 1990, p. 36)

Notes :

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 27 September 1985, page 4.

(3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.

(4) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FLC/LCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal. The provisions of Article 13 (2), second subparagraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.

The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the beneficiary's forwarder.

(5) The supplier should send a duplicate of the original invoice to :

MM De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.

(6) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative a health certificate at the time of delivery.

(7) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative a certificate of origin at the time of delivery.

(8) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of these Annexes, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :

— either by porter at the office referred to in point 24 of these Annexes,

— or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :

— 235 01 32
— 236 10 97
— 235 01 30
— 236 20 05

(9) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 24. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of the Annexes.

(10) The rule provided at the second indent in point (a) of Article 18 (2) of Regulation (EEC) No 2103/77 is binding for determination of the sugar category.

(11) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

(12) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.

(13) Radiation certificate must be issued by official authorities and be legalized for Egypt and for Sudan.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	802	18	Euronaid	Chile	Acción nº 882/89 / Azúcar / Chile / Caritas Alemana / 90428 / Talcahuano / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		18	Euronaid	Chile	Acción nº 883/89 / Azúcar / Chile / Caritas Alemana / 90429 / Valparaíso / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		18	Euronaid	Algérie	Action nº 884/89 / Sucre / Algérie / Caritas Belgica / 90232 / Alger / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		18	Euronaid	Somalia	Action No 885/89 / Sugar / Somalia / Caritas Italiana / 90622 / Mogadishu / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		18	Euronaid	Chile	Acción nº 886/89 / Azúcar / Chile / AATM / 91745 / Coyahique vía Chacabuco / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		18	Euronaid	Perú	Acción nº 887/89 / Azúcar / Perú / AATM / 91744 / Arequipa vía Matarani / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		20	Euronaid	Nicaragua	Acción nº 888/89 / Azúcar / Nicaragua / Oxfam B / 90846 / Corinto / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		36	Euronaid	Algérie	Action n° 889/89 / Sucre / Algérie / Caritas Belgica / 90287 / Alger / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		36	Euronaid	Algérie	Action n° 890/89 / Sucre / Algérie / WCC / 90715 / Tindouf via Alger / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		36	Euronaid	Algérie	Action n° 891/89 / Sucre / Algérie / OXFAM B / 90831 / Tindouf via Alger / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		18	Euronaid	São Tomé e Príncipe	Acção n? 892/89 / Açúcar / São Tomé e Príncipe / Caritas Belgica / 90280 / São Tomé / Donativo da Comunidade Económica Europeia / Destinado a distribuição gratuita
		12	Euronaid	Sudan	Action No 893/89 / Sugar / Sudan / Caritas Italiana / 90633C / Khartoum via Port Sudan / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		18	Euronaid	Sudan	Action No 894/89 / Sugar / Sudan / Caritas Italiana / 90634 / El Obeid via Port Sudan / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		300	Euronaid	Sudan	Action No 895/89 / Sugar / Sudan / 90838 / Port Sudan
		100	Euronaid	Sudan	Action No 896/89 / Sugar / Sudan / 91122 / Port Sudan
		100	Euronaid	Sudan	Action No 897/89 / Sugar / Sudan / 91126 / Port Sudan
		18	Euronaid	Sudan	Action No 898/89 / Sugar / Sudan / ICR / 94604 / Khartoum via Port Sudan / Gift of the European Economic Community / For free distribution
B	216	36	Euronaid	Egypt	Action No 952/89 / Sugar / 90469 / Caritas Germany / Alexandria / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		72	Euronaid	Egypt	Action No 953/89 / Sugar / 92045 / Caritas Germany / Cairo via Alexandria / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		18	Euronaid	Chile	Acción n° 954/89 / Azúcar / 90477 / Caritas Alemana / Valparaíso / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		18	Euronaid	Chile	Acción n° 955/89 / Azúcar / 90476 / Caritas Alemana / Coquimbo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		36	Euronaid	Uganda	Action No 956/89 / Sugar / ICR / 94608 / Kampala via Mombasa / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		18	Euronaid	Perú	Acción nº 957/89 / Azúcar / Prosalus / Lima vía Callao / 95536 / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		18	Euronaid	Liberia	Action No 958/89 / Sugar / Prosalus / Ganta via Monrovia / 95527 / Gift of the European Economic Community / For free distribution